



かぬま

No.332

Publicación: Municipalidad de Kanuma

発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

編集: 市民部

鹿沼市国際交流協会

Se celebrará Petit World Market

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎ 0289 (60) 5931

¡Disfrutemos de las culturas y de la cocina extranjera! La entrada es gratuita. ¡Venga, por favor!

Cuándo: el domingo 9 de febrero 10:00-15:00

Lugar: Machinaka Koryu Plaza (1302-5 Shimoyokomachi, Kanuma)



プチワールドマーケットを開催します

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

世界の文化や食べ物を楽しみましょう! 入場無料です。ぜひ来てください!

とき 2月9日(日) 10:00~15:00

ところ まちなか交流プラザ (鹿沼市下横町1302-5)



Se celebró un curso multicultural

Kyodo no Machi Zukuri-Ka, Shimin Kyodo-Gakari

(Sección de Planificación Urbana, Sección de Cooperación Ciudadana) ☎ 0289 (63) 2241

Kanuma-shi, Kokusai Koryu Kyokai (Asociación Internacional de la ciudad de Kanuma) ☎ 0289 (60) 5931

El 15 de diciembre se celebró un curso multicultural. Participaron residentes extranjeros de Vietnam, Perú, Pakistán, Bangladesh y otros países.

En el Clean Center, escucharon una charla sobre cómo separar los residuos y recorrieron las instalaciones donde se procesan la basura.

Después, charlaron con el alcalde en la Municipalidad. Expresaron diversas opiniones sobre la vida en Kanuma, los problemas de Kanuma, qué tipo de ciudad quieren que sea Kanuma, etc. Seguiremos promoviendo actividades multiculturales para hacer de la ciudad un lugar cómodo para vivir tanto para japoneses como para extranjeros.

多文化共生講座を開催しました

協働のまちづくり課市民協働係 ☎0289 (63) 2241

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

12月15日に、多文化共生講座を開催しました。ベトナム、ペルー、パキスタン、バングラデシュ等の外国人住民が参加しました。

クリーンセンターでは、ごみの分別の方法の話聞き、ごみを処理する施設を見学しました。

その後、市役所で市長と話しました。鹿沼の生活について、鹿沼で困ったこと、こんな市になってほしい、など色々な意見ができました。日本人も外国人もみんなが住みやすい市になるように、これからも多文化共生の取り組みを進めていきます。



Hay un evento

Eigyo Senryaku-Ka (Sección de Estrategia de Ventas) ☎ 0289(63)0154

Se celebrará un evento denominado "Ichigo no Mori" (Bosque de fresas).

Hay varios productos de fresa disponibles.

Cuándo: el domingo 16 de febrero 10:00-15:00

Lugar: Kaboku Center (2086-1, Moro, Kanuma)



イベントがあります

いちご市 営業戦略課 ☎0289(63)0154

「いちごのもり」というイベントを開催します。

いろいろないちごの商品があります!

とき 2月16日(日) 10:00~15:00

ところ 花木センター (鹿沼市茂呂2086-1)

スペイン語

■ Ya se aceptan las declaraciones de la renta y del impuesto sobre la renta de los ciudadanos

Zeimu-Ka Shimin Zei- Gakari (Sección de Fiscalidad Ciudadana, División de Fiscalidad) ☎ 0289 (63) 2112

Deben presentar declaración quienes hayan tenido ingresos en el año fiscal 2024 y quienes tengan derecho a deducciones y bonificaciones fiscales.

*Información sobre la finalización del impuesto sobre la renta (Oficina Tributaria de Kanuma)

Cuándo: desde el lunes 17 de febrero hasta el lunes 17 de marzo (cerrado los sábados, domingos y festivos) 8:30 - 16:00

Lugar: Azalea Hall, Cámara de Comercio e Industria de Kanuma (287-16 Mutsumi-cho, Kanuma)

Se necesitan entradas numeradas para hacer la declaración en el recinto. Puede conseguir una entrada numerada el mismo día o en la cuenta de LINE de la Agencia Tributaria Nacional.

Para más información, consulte el sitio web.

■ 市民税の申告と所得税等の確定申告の受け付けが始まります

税務課市民税係 ☎0289 (63) 2112

2024年に所得があった人、税額控除、所得控除の適用を受ける人は申告してください。

*所得税確定申告のお知らせ (鹿沼税務署)

とき 2月17日(月)~3月17日(月) (土・日・祝日は休み) 8:30~16:00

ところ 鹿沼商工会議所 アザレアホール (鹿沼市睦町 287-16)

*会場での申告は入場整理券が必要です。整理券は当日もらうか、国税庁LINEでもらえます。

詳しくはホームページなどで確認してください。

■ Revise su registro de pensiones

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho

(Oficina de Pensiones del Oeste de Utsunomiya) ☎ 028(622)4281(Guía de voz②→②)

El Servicio de Pensiones de Japón envía los registros de las pensiones todos los años en el mes de los cumpleaños de los miembros del Seguro de Pensión Nacional y del Seguro de Pensión de los Empleados. Compruebe el contenido. Si hay algún error, llame al número que figura a continuación. Para más detalles, por favor pregunte en la oficina de pensiones.

○Número exclusivo para el aviso regular de cobertura de la pensión y Nenkin Net ☎0570(058)555

○ねんきん定期便・ねんきんネット専用番号 ☎0570(058)555

Días de la semana 曜日	Horario de atención 受付時間
Lunes 月曜日	8:30~19:00
Martes a Viernes 火~金曜日	8:30~17:15
2do sábado del mes 第2土曜日	9:30~16:00

■ 年金の加入記録を確認しましょう

宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281(音声案内②→②)

日本年金機構は、毎年、国民年金・厚生年金保険の加入者の誕生日の月に、年金の記録を送っています。内容を確認してください。間違いなどがある場合は、下の番号に電話してください。詳しくは、年金事務所に聞いてください。

■ Recolección de basura

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin-Gakari

(División de Gestión de Residuos - Sección de Gestión de Residuos) ☎0289(64)3241

■ ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	11 de febrero (martes) 2月11日(火)	24 de febrero (lunes) 2月24日(月)
El lado éste del río Kurokawa y el distrito de Itaga 黒川東側・板荷地区	Botellas PET ペットボトル	Basura incinerable 燃やすごみ
El lado oeste del río Kurokawa 黒川西側	Basura incinerable 燃やすごみ	Botellas PET ペットボトル

* Llevar la basura al Kankyo Clean Center ⇒ Cerrado * クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

* Recogida de desechos humanos ⇒ Cerrado * し尿収集⇒休み

■ La Sección de Atención al Ciudadano abre los domingos

Shimin-Ka Shimin Sabisu- Gakari (Sección de Atención al Ciudadano) ☎ 0289 (63) 2121

■ 市民課が日曜日に関しています

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

Fecha 日	Horario 時間
El domingo 9 de febrero 2月9日 (日曜日)	8:30~12:00

- ※Solo puede recoger su pasaporte.
- ※Algunos trámites no se pueden realizar. Consulte el sitio web de la ciudad.

- ※パスポートは受け取りだけできます。
- ※手続きできないものもあります。市ホームページを確認してください。

■ Banco de casas vacías propiedades recomendadas

Kenchiku-ka, Akiya taisaku-gakari

(Sección de Construcción, Sección de Casas Vacías) ☎0289 (63) 2243

№267 Senju-machi ※Para más informaciones, acuda a la Sección de Casa Vacías

■ 空き家バンクおすすめ物件

建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

№267 千手町 ※詳しくは、空き家対策係へ。



■ Encuentro sobre Derechos Humanos e Igualdad de Género

Jinken Danjo Kyodo Sankaku-Ka, Danjo Kyodo Sankaku Gakari
(Sección de Igualdad de Género, División de Derechos Humanos e Igualdad de Género)

Fecha: Sábado 22 de febrero 13:00-15:45
 Lugar: Shimin Bunka Center (2-170 Sakatayama, Kanuma City)
 Para más información, diríjase a la Sección de Igualdad de Género, División de Derechos Humanos e Igualdad de Género.

■ 「人権・男女共同参画の集い」を開催します

人権・男女共同参画課男女共同参画係 ☎0289 (63) 8351

とき 2月22日(土) 13:00~15:45
 ところ かぬまケーブルテレビホール(市民文化センター)(鹿沼市坂田山2-170)
 詳しくは人権・男女共同参画課男女共同参画係に聞いてください。

■ ¿Te gustaría hacer un paseo en un ricksha en el Festival de Sakura? (Festival de los Cerezos en Flor)?

Centro Comunitario Toubedai ☎ 0289 (64) 6421

Se pueden hacer reservas. Si hace una reserva, recibirá un vale de comida por valor de 500 yenes que podrá utilizar en el Festival del Sakura.

Fecha: Sábado 5 de abril 10:00-16:00
 Lugar: Aparcamiento de Soba Kappou Nikko (*nombre de la tienda) (2-22-25 Nishimoro, Kanuma)
 Precio: 1.000 yenes (pueden montar dos personas a la vez).
 Para más información, pregunte en el Centro Comunitario Toubudai.

■ さくらまつり(桜祭り)で「人力車」に乗りませんか?

東部台コミュニティセンター ☎0289 (64) 6421

予約ができます。予約をすると、さくらまつりで使える500円分の食券がもらえます

とき 4月5日(土) 10:00~16:00
 ところ そば割烹 日晃(*店の名前)の駐車場(鹿沼市西茂呂2-22-25)
 金額 1,000円(1回で2人乗れます。)

詳しくは東部台コミュニティセンターに聞いてください。



スペイン語

■ Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA)

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

■ 国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Consulta de nacionalidad y estatus de residencia para ciudadanos extranjeros (Consulta gratuita)

Cuándo: el miércoles 19 de febrero, 10:00 ~ 12:00.

* Por favor, haga su reserva al menos con 2 días de anticipación

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5) K.I.F.A.

Para quiénes: Ciudadanos extranjeros



○ 外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

とき 2月19日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

対象 外国籍市民

○ Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

Cuándo: De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

○ 外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

■ Lista de las clases de japonés en Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

*Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

■ 鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

* 休みの場合もあります。教室に確認してください

Día 曜日	Hora 時間	Nombre de la clase 教室名	Lugar 場所
Miércoles 水	10:00 ~ 11:30	Sobachoko そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Jueves 木	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Nihongo Zoom まるごと日本語教室	En línea *Pregunte por más detalle a K.I.F.A kifa@bc9.jp Puede escribir en español. オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはスペイン語でも大丈夫です。
Sá y Do 土・日	Consulte a Sra. Kakinuma (080-3557-2820) y Sra. Aoki (090-6548-2766). 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■ 'Videos para la orientación de la vida diaria'

La Oficina de Inmigración tiene 'Videos para la orientación de la vida diaria' en su página web, disponible en 17 idiomas diferentes. Échale un vistazo.

■ 「生活オリエンテーション動画」

入管庁のホームページに「生活オリエンテーション動画」があります。17の言語で見ることができます。ぜひ、みてください。



Puede encontrar "el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros" en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

